



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 4.1.2006
COM(2005) 707 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES REGULA

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 950/2001, ar ko piemēro galīgo antidempinga maksājumu tādas dažu veidu alumīnija folijas importam, kuras izcelsme ir, inter alia, Krievijā

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Šis priekšlikums attiecas uz to, kā piemērot Padomes 1995. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 384/96 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes 2004. gada 8. marta Regulu (EK) Nr. 461/2004 („pamatregula”), procedūrā attiecībā uz dažu veidu Krievijas un Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes alumīnija folijas importu.

- **Vispārējais konteksts**

Šis priekšlikums ir sagatavots, īstenojot pamatregulu un veicot izmeklēšanu saskaņā ar pamatregulā noteiktajām pamatprasībām un procedūras prasībām.

- **Spēkā esošie noteikumi saistībā ar priekšlikumu**

Regula (EK) Nr. 950/2001¹ noteica galīgo antidempinga maksājumu 14,9% apmērā dažu veidu Krievijas izcelsmes alumīnija folijas (alumīnija folija mājsaimniecības vajadzībām — „AFM”) importam. Pēc tam, kad Krievijas ražotājs eksportētājs *Open Joint Stock Company Rusal Sayanal* („*Sayanal*”) pieņēma saistības, šī eksportētāja veikto importu ar Komisijas Lēmumu 2001/381/EK² atbrīvoja no antidempinga maksājuma.

- **Atbilstība pārējām Eiropas Savienības politikas jomām un mērķiem**

Nepiemēro.

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Procedūrā iesaistītajām ieinteresētajām personām jau ir bijusi iespēja saskaņā ar pamatregulas noteikumiem aizstāvēt savas intereses izmeklēšanā.

- **Speciālu zināšanu vākšana un izmantošana**

Speciālas zināšanas nebija nepieciešamas.

- **Ietekmes novērtējums**

Šis priekšlikums ir tapis, īstenojot pamatregulu.

Pamatregulā nav paredzēts vispārējs ietekmes novērtējums, bet tajā ietverts pilnīgs

¹ OV L 134, 17.5.2001., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 998/2004 (OV L 183, 20.5.2004., 4. lpp.).

² OV L 134, 17.5.2001., 67. lpp.

novērtējamo nosacījumu saraksts.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE FAKTORI

- **Ierosinātās rīcības kopsavilkums**

Komisija 2004. gada novembrī pēc Krievijas eksportētāja *Open Joint Stock Company Rusal Sayanal* pieprasījuma uzsāka starpposma pārskatīšanu tikai attiecībā uz dempinga pārbaudi, jo dempinga starpība, pamatojoties uz kuru tika noteikti pasākumi, bija ievērojami samazinājusies.

Izmeklēšanā atklājās, ka nenotiek attiecīgā ražojuma veida pārdošana iekšzemes tirgū, tādēļ bija jāaprēķina normālā vērtība. Šim nolūkam eksportētā ražojuma veida ražošanas izmaksas tika ņemtas vērā pēc tam, kad enerģijas izmaksas, kuras, kā tika konstatēts, bija neatbilstoši zemas, tika koriģētas līdz tādām līmenim, kāds ir valstīs ar salīdzināmiem hidroelektroenerģijas resursiem. Pārdošanas un vispārējo izmaksu, kā arī peļņas apmēri tika pamatoti ar paša uzņēmuma datiem.

Salīdzinot vidējo svērto normālo vērtību ar vidējo svērto eksporta cenu, tika konstatēts, ka dempinga nenotiek.

Tādēļ ir ierosināts grozīt spēkā esošos pasākumus, atceļot muitas maksājumu attiecībā uz minēto uzņēmumu. Attiecībā uz visiem pārējiem eksportētājiem Krievijā būtu jā saglabā spēkā esošie pasākumi.

Pēc apspriešanās dalībvalstis šo priekšlikumu atbalstīja.

Padomei ir ierosināts pieņemt pielikumā iekļauto regulas priekšlikumu, kas pēc iespējas drīzāk jāpublicē *Oficiālajā Vēstnesī*.

- **Juridiskais pamats**

Padomes 1995. gada 22. decembra Regula (EK) Nr. 384/96 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes 2004. gada 8. marta Regulu (EK) Nr. 461/2004.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums ir Kopienas ekskluzīvā kompetencē. Tāpēc subsidiaritātes principu nepiemēro.

- **Proporcionalitātes princips**

Priekšlikums ir saskaņā ar proporcionalitātes principu šāda(-u) iemesla(-u) dēļ.

Rīcības forma ir raksturota iepriekš minētajā pamatregulā un tā neparedz pieņemt valsts lēmumu.

Nav prasīts norādīt, kā līdz minimumam tiek samazināts un proporcionāli priekšlikuma mērķim sadalīts Kopienas, valstu valdību, reģionālo un vietējo varas iestāžu, uzņēmēju un pilsoņu finansiālais un administratīvais slogs.

- **Instrumentu izvēle**

Ierosinātais tiesību akts: regula.

Citi līdzekļi nebūs piemēroti šāda(-u) iemesla(-u) dēļ.

Iepriekš minētajā pamatregulā nav paredzētas alternatīvas iespējas.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Šis priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

Priekšlikums

PADOMES REGULA

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 950/2001, ar ko piemēro galīgo antidempinga maksājumu tādas dažu veidu alumīnija folijas importam, kuras izcelsme ir, *inter alia*, Krievijā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1995. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 384/96 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis³ („pamatregula”), un jo īpaši tās 11. panta 3. punktu,

ņemot vērā priekšlikumu, ko pēc apspriešanās ar Padomdevēju komiteju iesniedza Komisija, tā kā:

A. PROCEDŪRA

1. Spēkā esošie pasākumi

(1) Padome pēc izmeklēšanas („sākotnējā izmeklēšana”) ar Regulu (EK) Nr. 950/2001⁴ noteica galīgo antidempinga maksājumu 14,9% apmērā dažu veidu Krievijas izcelsmes alumīnija folijas (alumīnija folija mājsaimniecības vajadzībām — „AFM”) importam. Pēc tam, kad Krievijas ražotājs eksportētājs *Joint Stock United Company Siberian Aluminium*, kurš pēc tam mainīja nosaukumu⁵ uz *Open Joint Stock Company Rusal Sayanal* („*Sayanal*”), pieņēma saistības, šī eksportētāja veikto importu ar Komisijas Lēmumu 2001/381/EK⁶ atbrīvoja no antidempinga maksājuma.

2. Pieprasījums veikt starpposma pārskatīšanu

- (2) No AFM ražotāja eksportētāja *Sayanal*, uz ko attiecas cenu saistības un kas ir viens no Krievijas Alumīnija uzņēmumu grupas („*Rusal*”) dalībniekiem, tika saņemts pieprasījums veikt Regulas (EK) Nr. 950/2001 daļēju starpposma pārskatīšanu.
- (3) *Sayanal* pieprasījumā norādīja, ka saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu ir mainījušies ar dempingu saistītie apstākļi, pamatojoties uz kuriem tika ieviesti spēkā

³ OV L 56, 6.3.1996., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 461/2004 (OV L 77, 13.3.2004., 12. lpp.).

⁴ OV L 134, 17.5.2001., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 998/2004 (OV L 183, 20.5.2004., 4. lpp.).

⁵ Skatīt Paziņojumu 2004/C 193/03, OV C 193, 29.7.2004., 3. lpp.

⁶ OV L 134, 17.5.2001., 67. lpp.

esošie pasākumi, un ka šīs izmaiņas ir ilglaicīgas. *Sayanal* arī apgalvoja un sniedza *prima facie* pierādījumus, lai apliecinātu, ka normālās vērtības, kas balstīta uz pašizmaksu/cenu vietējā tirgū, un eksporta cenu uz Kopienu salīdzinājums radītu būtisku dempinga samazinājumu, salīdzinot ar esošo pasākumu nodrošināto līmeni (14,9%). Tāpēc *Sayanal* norādīja, ka, lai neitralizētu dempingu, vairs nav vajadzības turpināt piemērot esošos pasākumus, kas bija pamatoti uz agrāk noteikto dempinga līmeni.

3. Pārskatīšanas uzsākšana

- (4) Komisija pēc apspriešanās ar Padomdevēju komiteju un noteikusi, ka ir pietiekami daudz pierādījumu tam, lai uzsāktu daļēju starpposma pārskatīšanu, ar paziņojumu, ko publicēja *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*⁷, uzsāka daļēju starpposma pārskatīšanu, kas attiecās tikai uz dempinga pārbaudi saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu, un sāka izmeklēšanu.
- (5) Komisija oficiāli paziņoja pieteikuma iesniedzējam, kā arī eksportētājvalsts pārstāvjiem par starpposma pārskatīšanas sākšanu. Ieinteresētajām personām tika dota iespēja rakstiski darīt zināmu savu viedokli un pieprasīt uzklaušīšanu.
- (6) Komisija arī nosūtīja iesniedzējam anketu un noteiktajā termiņā saņēma atbildi. Komisija ievāca un pārbaudīja visu informāciju, ko tā uzskatīja par vajadzīgu dempinga noteikšanai, un veica pārbaudes apmeklējumus šādu uzņēmumu telpās:
 - *Sayanal*, Sajanagorska, Krievija un ar to saistītie *Rusal* grupas uzņēmumi;
 - *SAZ*, Sajanagorska, Krievija (alumīnija kausēšana),
 - *Rusal Sayanskaya Folga*, Dmitrova, Krievija (mazo spoļu ražošana),
 - *Trading House Russian Foil*, Maskava, Krievija,
 - *Trading House Safoil*, Maskava, Krievija,
 - *Rual Trade (BVI) Limited*, Maskava, Krievija,
 - *Sibirsky Aluminium GmbH*, Diseldorfā, Vācija.

4. Pārskatīšanas izmeklēšanas periods

- (7) Izmeklēšana attiecībā uz dempingu aptvēra laikposmu no 2003. gada 1. oktobra līdz 2004. gada 30. septembrim („izmeklēšanas periods” jeb „IP”).

B. ATTIECĪGAIS RAŽOJUMS UN LĪDZĪGAIS RAŽOJUMS

1. Attiecīgais ražojums

- (8) Attiecīgais ražojums, uz kuru attiecas pašreizējā pārskatīšana, ir tas pats ražojums, kas definēts sākotnējā izmeklēšanā, t.i., dažu veidu Krievijas izcelsmes alumīnija folija, kuras biezums ir 0,009 mm vai vairāk, līdz ne vairāk kā 0,018 mm, bez pamata, tālāk

⁷ OV C 285, 23.11.2004., 3. lpp.

citādi neapstrādāta, kā vien velmēta, noformēta spolēs, kuru platums nepārsniedz 650 mm, pašreiz klasificējama ar KN kodu *ex* 7607 11 10.

2. Līdzīgais ražojums

- (9) Atšķirībā no iepriekšējās izmeklēšanas *Sayanal* un ar to saistītie uzņēmumi pārdeva AFM arī Krievijas tirgū. Attiecīgais ražojums, ko pārdod uz EK, ir noformēts lielās (t. sauc. „*jumbo*”) spolēs, turpretī Krievijas tirgū to pārdod noformētu mazās spolēs. Mazās spoles ražo, pārstrādājot lielās spoles, tās sagriežot mazākās un iepakojot pārdošanai lietotājiem. Tomēr tika konstatēts, ka gan lielajās, gan mazajās spolēs noformētai AFM ir vienādas fizikālās un ķīmiskās īpašības un lietošanas veidi.
- (10) Tādējādi AFM, ko ražo un pārdod Krievijā, un AFM, ko eksportē uz Kopienu, ir vienādas fizikālās un ķīmiskās pamatīpašības un lietošanas veidi, un tādēļ šos ražojumus uzskata par līdzīgiem pamatregulas 1. panta 4. punkta nozīmē.

C. IZMEKLĒŠANAS REZULTĀTI

1. Normālā vērtība

- (11) Vietējā tirgū *Sayanal* ar *Trading House Russian Foil* („*THRF*”) starpniecību pārdod minēto ražojumu *Rusal Sayanskaya Folga* („*RSF*”), kurš pārstrādā lielās spoles mazajās un pēc tam tās pārdod neatkarīgiem pircējiem Krievijā.
- (12) Neatkarīgiem pircējiem Krievijā nepārdod lielās spoles un neatkarīgiem pircējiem Kopienā nepārdod mazās spoles pietiekamos realizācijas apjomos. Tādējādi nevarēja veikt līdzīgu modeļu pienācīgu salīdzināšanu. Tādēļ normālo vērtību aprēķināja saskaņā ar pamatregulas 2. panta 3. punktu, pamatojoties uz uzņēmuma ražošanas izmaksām, kam pieskaitītas samērīgas pārdošanas, vispārējās un administratīvās („*PVA*”) izmaksas un peļņa.
- (13) Pamatregulas 2. panta 5. punkts paredz ražošanas izmaksu koriģēšanu, ja „izmaksas, kas saistītas ar attiecīgā izstrādājuma ražošanu un pārdošanu, nav pienācīgi atspoguļotas attiecīgās puses pierakstos”.
- (14) Izmeklēšanā noteica, ka saistītajam kausēšanas uzņēmumam jāmaksā ļoti zema maksa par elektroenerģiju, ko ražo *Sayano-Shushenskoe* hidroelektrostacijā, salīdzinot ar elektroenerģijas cenām trešās valstīs ar līdzīgām hidroelektrostacijām. Šīs cenas nosaka reģionālā enerģētikas komisija. Tika uzskatīts, ka minētās cenas ir neatbilstoši zemas un neatspoguļo parastās izmaksas. Tādēļ tās tika koriģētas, pamatojoties uz elektrības cenām 2004. gadā energoietilpīgā ražošanā citā reprezentatīvajā tirgū, t.i., Norvēģijā, kur konstatētā cena ir EUR 14/MWh.
- (15) Savukārt *PVA* izmaksas tika noteiktas, pamatojoties uz paša uzņēmuma datiem saskaņā ar pamatregulas 2. panta 6. punkta ievaddaļu. Tomēr bija nepieciešamas korekcijas, lai atspoguļotu 12. apsvērumā norādīto faktu, ka uzņēmums nepārdod vienāda veida AFM spoles EK un Krievijas tirgū un ka turklāt šo veidu ražojumus pārdod dažādos tirdzniecības līmeņos.
- (16) Tā paša iemesla dēļ bija arī jākoriģē peļņa no pārdošanas vietējā tirgū. Lai veiktu šādas korekcijas un, ņemot vērā uzņēmumu grupas iekšējo pārdošanas cenu esamību, tika uzskatīts par lietderīgu noteikt peļņu, pamatojoties uz peļņas normu (32,1%), kas

konstatēta pārbaudītajos *Rusal* grupas konsolidētajos pārskatos, izteiktu procentos no kopējām izmaksām.

2. Eksporta cena

- (17) Pārdošana uz ES notiek ar vairāku *Rusal* grupas tirdzniecības uzņēmumu starpniecību: *THRF, Trading House Safoil* („*Safoil*”), *Rual Trade (BVI) Limited* („*Rual*”) un *Sibirsky Aluminium GmbH* („*SAG*”).
- (18) Ja pārdošanas procesā izmanto saistītu importētāju Kopienā, eksporta cenu nosaka, pamatojoties uz tālākpārdošanas cenām neatkarīgajiem pircējiem. Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 9. punktu korekcijas tika veiktas visām izmaksām, kas šim importētājam radās posmā starp importēšanu un tālākpārdošanu, iekļaujot TVA izmaksas un samērīgu peļņas normu. Pēdējai par pamatu tika ņemta kādam nesaistītam importētājam iepriekšējā izmeklēšanā konstatētā peļņas norma.
- (19) Attiecībā uz pārdošanu, ko veic ar kāda saistīta uzņēmuma ārpus Kopienas starpniecību, eksporta cenu noteica, pamatojoties uz tālākpārdošanas cenu, ko maksā pirmais neatkarīgais pircējs Kopienā.

3. Salīdzināšana

- (20) Eksporta cenas un aprēķinātās normālās vērtības salīdzināšanu veica, pamatojoties uz ražotāja cenu, un tajā pašā tirdzniecības līmenī. Lai nodrošinātu godīgu salīdzinājumu, saskaņā ar pamatregulas 2. panta 10. punktu tika ņemtas vērā atšķirības, par kurām tika pierādīts, ka tās ietekmē cenas un cenu salīdzināmību. Ar šādu pamatojumu gadījumos, kad tas bija nepieciešams un attaisnojams, tika ņemta vērā starpība starp transporta izdevumiem, apzīmogošanas un pārbaūžu izdevumiem, apdrošināšanas un nodokļu maksājumiem. Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 10. punkta i) apakšpunktu korekcijas tika veiktas arī tad, ja eksporta pārdevumus veica ar tāda saistīta uzņēmuma starpniecību, kas atrodas ārpus attiecīgās valsts vai Kopienas.

4. Dempinga starpība

- (21) Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 11. punktu vidējā svērtā saliktā normālā vērtība katram preces veidam tika salīdzināta ar vidējo svērto tīro eksporta cenu no rūpnīcas.
- (22) Iepriekš minētais salīdzinājums nepierādīja dempinga esamību.

D. ILGLAICĪGAS IZMAIŅAS APSTĀKĻOS

- (23) Saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu tika arī pārbaudīts, vai varētu pamatoti uzskatīt, ka apstākļu izmaiņas ir ilglaicīgas.
- (24) Šajā ziņā vispirms tika konstatēts, ka *Sayanal* ar meitas uzņēmuma Kopienā *Sibirsky Aluminium GmbH* („*SAG*”) starpniecību ir ievērojis cenu saistības, kopš noteikti pasākumi. Vienlaikus *Sayanal* ir saglabājis ievērojamu Kopienas tirgus daļu, norādot, ka spēj konkurēt tādu cenu līmenī, kas nav dempinga cenas.
- (25) Tika pārbaudītas arī tā attiecīgā ražojuma cenas, ko pārdod trešo valstu tirgū, lai novērtētu uzņēmuma uzvedību tirgos, kur nav spēkā tirdzniecības aizsardzības pasākumi. Tika konstatēts, ka šīs cenas bija tikai nedaudz zemākas par pašreizējām

eksporta cenām uz Kopieni, un šajos tirgos netika konstatētas norādes uz dempingu. Tādēļ tiek atzīts, ka nav iemesla uzskatīt, ka šīs apstākļu izmaiņas un konstatējumi par dempinga neesamību nebūtu ilglaicīgi.

E. ANTIDEMPINGA PASĀKUMI

- (26) Pēc izmeklēšanas ir atzīts par lietderīgu grozīt antidempinga pasākumus, ko piemēro *Sayanal* veiktajam AFM importam.
- (27) Ieinteresētās personas tika informētas par būtiskiem faktiem un apsvērumiem, uz kuru pamata ir iecerēts ieteikt izdarīt grozījumu Padomes Regulā (EK) Nr. 950/2001, kā arī tām tika dota iespēja sniegt komentārus. To komentāri vajadzības gadījumā tika izskatīti un ņemti vērā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Padomes Regulas (EK) Nr. 950/2001 1. panta 2. punkta tabulu aizstāj ar šādu tabulu:

Valsts	Uzņēmums	Maksājuma likme (%)	TARIC papildu kods
ĶTR	Visi uzņēmumi	15,0	-
Krievija	<i>Open Joint Stock Company Rusal Sayanal</i> , Promploshadka, Sayanogorsk, Republic of Khakasia 655600, Russia	0	A255
	Visi pārējie uzņēmumi	14,9	A999

2. pants

Ar šo tiek atcelts Padomes Regulas (EK) Nr. 950/2001 1. panta 3. punkts un 2. pants.

3. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, [...]

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*